



EVIDENČNÍ ČÍSLO		
3149D2	2009	02
poř. číslo	rok	zkr. odb.

**DODATEK č. 2**  
**Smlouvy o poskytnutí**  
**účelové dotace z rozpočtu statutárního města Ostravy**  
**ev. č. 3149/2008/Škol**

Níže uvedené smluvní strany, a to:

**Statutární město Ostrava**

se sídlem na adrese Prokešovo nám. 8, 729 30 Ostrava

IČ: 008 45 451

jehož jménem jedná Ing. Petr Kajnar, primátor statutárního města Ostravy

bankovní spojení: Česká spořitelna a.s., pobočka Ostrava

číslo účtu: 27-1649297309/0800

(dále jen poskytovatel)

a

**Education Centre of Ostrava, o.p.s.**

společnost zapsána v rejstříku obecně prospěšných společností vedeném Krajským soudem v Ostravě, oddíl O, vložka 222

se sídlem na adrese Ostrava, Moravská Ostrava, Sokolská třída 1263/24, PSČ 702 00

IČ: 277 65 750

jejímž jménem jednájí:

y

bankovní spojení: Raiffeisen Bank, a.s.

číslo účtu: 5015004701/5500,

(dále jen příjemce)

uzavírají tento dodatek č. 2 smlouvy o poskytnutí účelové dotace z rozpočtu statutárního města Ostravy ev. č. 3149/2008/Škol ze dne 18.12.2008, ve znění dodatku č. 1 ze dne 1.6.2009, ev. č. 3149D1/2009/Škol

Smluvní strany uzavřely dne 18.12.2008 smlouvu o poskytnutí účelové dotace z rozpočtu statutárního města Ostravy ev. č. 3149/2008/Škol ve výši 1.449.000,-- Kč na období od 1.1.2009 do 31.12.2009, ve znění dodatku č. 1 ze dne 1.6.2009 (dále také jen – Smlouva). Smluvní strany se dohodly na úpravě vzájemných smluvních vztahů pro následující období tak, že dosavadní znění Smlouvy se ke dni účinnosti tohoto Dodatku č. 2 Smlouvy nahrazuje v celém rozsahu novým zněním Smlouvy, jež je obsaženo v následujícím článku A. tohoto Dodatku č. 2. Smlouvy.

**A.**  
**Smlouva o poskytnutí**  
**účelové dotace z rozpočtu statutárního města Ostravy**  
**ev. č. 3149/2008/Škol**

Níže uvedené smluvní strany, a to:

**Statutární město Ostrava**

se sídlem na adrese Prokešovo nám. 8, 729 30 Ostrava

IČ: 008 45 451

jehož jménem jedná Ing. Petr Kajnar, primátor statutárního města Ostravy

bankovní spojení: Česká spořitelna a.s., pobočka Ostrava

číslo účtu: 27-1649297309/0800

(dále jen poskytovatel)

a

**Education Centre of Ostrava, o.p.s.**

společnost zapsána v rejstříku obecně prospěšných společností vedeném Krajským soudem v Ostravě, oddíl O, vložka 222

se sídlem na adrese Ostrava, Moravská Ostrava, Sokolská třída 1263/24, PSČ 702 00

IČ: 277 65 750

jejímž jménem jednají:

bankovní spojení: Raiffeisen Bank, a.s.

číslo účtu: 5015004701/5500,

(dále jen příjemce)

uzavírají dle ust. § 51 Občanského zákoníku – zákona č. 40/1964 Sb., v platném znění, ve spojení s ust. § 9, odst. 1, písm. h) zákona č. 250/2000 Sb. a ve spojení s nařízením

**Komise ES č. 1998/2006**

**tuto Smlouvu o poskytnutí účelové dotace z rozpočtu**  
**statutárního města Ostravy, ev. č. 3149/2008/Škol**

(dále také jen – smlouva)

**I.**

**Úvodní ustanovení**

Smluvní strany uzavřely dne ~~10.12.~~ 2009 smlouvu o partnerství, kterou je ujednáán závazek příjemce realizovat v rámci Projektu celoživotního vzdělávání 1st International School bezplatné vzdělávací kurzy pro občany ohrožené sociálním vyloučením, zejména pro matky s dětmi, muže a ženy nad 50 let, absolventy škol a klienty úřadu práce, zaměřené na cizojazyčnou přípravu a znalost informačních technologií, včetně získávání a prohlubování souvisejících měkkých dovedností, a doplňkově realizovat bezplatné vzdělávací kurzy pro pedagogické pracovníky pro zvýšení a rozšíření jejich profesní kvalifikace a úplatné vzdělávací kurzy určené pro občany města Ostravy, živnostníky, malé a střední podniky a úředníky veřejné správy, zaměřené na cizojazyčnou přípravu a znalost informačních

technologí, rozšířenou o získávání a prohlubování měkkých dovedností, přičemž příjemce se zavázal zabezpečit v rámci těchto kurzů proškolení nejméně 291 osob do 28.11.2011.

Touto smlouvou o partnerství je rovněž ujednán závazek poskytovatele poskytnout příjemci v letech 2009 až 2011 peněžní prostředky v souladu s Nařízením Komise (ES) č. 1998/2006, o použití článku 87 a 88 Smlouvy na podporu de minimis.

Smluvní strany sjednávají, že pro účely této smlouvy platí v plném rozsahu definice cílových skupin a dalších pojmů ujednaných mezi smluvními stranami v čl. II. odst. 2.3. Smlouvy o partnerství ze dne 12.12.2009.

## II.

### Předmět smlouvy

Předmětem této smlouvy je poskytnutí peněžních prostředků - účelově vymezené neinvestiční dotace (dále jen - dotace) příjemci z rozpočtu poskytovatele a úprava vzájemných práv a povinností. Dotace podle této smlouvy je veřejná finanční podpora poskytnuta z rozpočtu statutárního města Ostrava.

## III.

### Účel dotace

Dotace je příjemci poskytnuta výlučně k zajištění bezplatného vzdělávání, určeného přednostně pro občany ohrožené sociálním vyloučením, zejména pro matky s dětmi, muže a ženy nad 50 let, absolventy škol a klienty úřadu práce, zaměřeného na cizojazyčnou přípravu a znalosti informačních technologií, včetně získávání a prohlubování souvisejících měkkých dovedností, a doplňkově pro pedagogické pracovníky pro zvýšení a rozšíření jejich profesní kvalifikace. Vzdělávací kurzy budou realizovány v rekonstruovaných nebytových prostorách nadstavby objektu Základní školy a mateřské školy Ostrava, Ostrčilova 1 na Ostrčilově ulici č. 1/2557 v Ostravě, v nichž je realizován Projekt celoživotního vzdělávání 1st International School.

## IV.

### Výše dotace

1. Příjemci bude v období od 1.10.2009 do 28.11.2011 poskytnuta dotace, jejíž výše bude limitována pravidly stanovenými v Nařízení Komise (ES) č. 1998/2006, o použití článků 87 a 88 Smlouvy na podporu de minimis. Peněžní prostředky budou poskytovány v měně Kč v kurzu platném ke dni uzavření této smlouvy ve výši a v termínech ujednaných v platebním kalendáři, který tvoří přílohu č. 1 této smlouvy. V případě, že příjemce obdrží ve spojitosti s realizací bezplatných vzdělávacích kurzů, jak jsou tyto definovány v čl. III. Smlouvy, peněžní prostředky z jiných veřejných zdrojů, bude končnou výše dotace krácena o výši takto poskytnutých peněžních prostředků. Příjemce je povinen oznámit výši a zdroj takto poskytnutých peněžních prostředků poskytovateli do deseti (10) pracovních dnů ode dne jejich obdržení. O výši těchto peněžních prostředků bude krácena splátka (splátky) dotace na čtvrtletí následující po čtvrtletí, v němž příjemce obdržel peněžní prostředky z jiných veřejných zdrojů, či oznámil, že obdržel peněžní prostředky z jiných veřejných zdrojů.

2. Smluvní strany se dohodly, že maximální výše nákladů vynaložených na jednu proškolenou osobu v příslušném kurzu činí deset tisíc korun českých (10.000,- Kč). Pro vyloučení jakýchkoliv pochybností smluvní strany prohlašují, že do této částky nejsou započítávány náklady spojené s administrativní činností příjemce a provozní náklady jak jsou tyto definovány v čl. V. odst. 1. Smlouvy.

## V. Podmínky užití dotace

1. Příjemce je oprávněn a povinen užít poskytnuté peněžní prostředky pouze k úhradě níže uvedených nákladů spojených s realizací bezplatných vzdělávacích kurzů (dále jen - uznatelné náklady):

- osobní náklady (mzdové náklady včetně zákonných odvodů)
- odměny na základě dohod o provedení práce
- odměny za plnění poskytovaná osobami podnikajícími dle živnostenského zákona
- náklady spojené s administrativní činností příjemce (např. inzerce, reprografické práce, telekomunikační služby - včetně internetu, kancelářské potřeby, technický materiál, jako jsou náplně do tiskáren, kopírek, přenosná média, CD komponenty, adaptory, baterie do notebooků, učební texty, učební pomůcky atd.)
- provozní náklady spojené s činností příjemce, zejména úhrada dodávaných médií a služeb, jako jsou elektrická energie, teplo, vodné a stočné, teplá užitková voda, odvoz komunálního odpadu, úklidové služby, opravy lavic, tabulí, či jiného vybavení školních tříd, náklady na ochranu objektu, náklady na revizi technických zařízení, včetně nákladů spojených s odstraněním zjištěných závad, náklady na zajištění BOZP, požární ochrany a hygieny, náklady spojené s provozem výtahu a náklady na opravy a údržbu nebytových prostor a movitých věcí, jak je ujednáno ve smlouvách o výpůjčce nebytových prostor a movitých věcí uzavřených mezi statutárním městem Ostrava, městským obvodem Moravská Ostrava a Přívoz, na straně půjčitele, a příjemcem, na straně vypůjčitele

Náklady spojené s administrativní činností a provozní náklady specifikované shora mohou činit maximálně 30 % poskytnuté dotace.

2. Je-li příjemce plátcem DPH a má nárok na odpočet DPH na vstupu, není takovéto DPH uznatelným nákladem, a to ani v případě, kdy příjemce nárok na odpočet DPH na vstupu neuplatnil. Je-li příjemce povinen krátit odpočet DPH na vstupu, je uznatelným nákladem pouze část DPH, která byla koeficientem zkrácena. Není-li příjemce plátcem DPH a nemá nárok na jeho odpočet na vstupu, je DPH uznatelným nákladem do okamžiku, kdy se příjemce plátcem DPH stal.
3. Příjemce je oprávněn užít peněžní prostředky k úhradě nákladů vzniklých nejdříve od 1.10.2009 a nejpozději do 28.11.2011, splatných nejpozději do 28.12.2011.
4. Příjemce prohlašuje, že mu v posledních třech letech nebyla poskytnuta žádná veřejná podpora z jakýchkoliv zdrojů, která by svou hodnotou, včetně dotace poskytnuté příjemci v roce 2009, překročila částku v Kč odpovídající 200 000 EUR (s kurzem Evropské centrální banky, vyhlášeným v Úředním věstníku EU ke dni rozhodnutí o poskytnutí podpory de minimis CZK/EUR). Poskytovatel v rámci plnění své povinnosti vůči příjemci ohledně podpor de minimis výslovně prohlašuje, že poskytnutí peněžních prostředků podle této

smlouvy je poskytnutí podpory podle pravidla de minimis ve smyslu Nařízení Komise (ES) č. 1998/2006. Pro vyloučení jakýchkoliv pochybností poskytovatel prohlašuje, že hodnota výpůjčky nebytových prostor a movitých věcí podle smluv o výpůjčce specifikovaných výše v páté odrážce odst. 1. článku V. této smlouvy ve spojitosti s realizací bezplatných vzdělávacích kurzů se nezapočítává do limitu podpory de minimis.

## VI.

### Práva a povinnosti smluvních stran

1. Poskytovatel je oprávněn provádět průběžnou kontrolu nakládání s poskytnutou dotací. Osoba pověřená poskytovatelem je oprávněna nahlížet do všech příslušných účetních dokladů příjemce, který je povinen předložit poskytovateli kopie všech účetních dokladů, objednávek, výpisů z bankovního účtu, pokladničních dokladů a jiných souvisejících dokladů, které se vztahují k čerpání poskytnuté dotace.
2. Příjemce je povinen předložit osobě pověřené poskytovatelem přehled užití poskytnutých peněžních prostředků, který musí minimálně obsahovat specifikaci vynaložených nákladů co do důvodů a co do výše. Příjemce je povinen poskytovat součinnost při zpracování monitorovacích zpráv o zajištění udržitelnosti Projektu a při provádění kontrol poskytovat veškerou potřebnou součinnost nezbytnou pro její rychlé a řádné provedení.
3. Příjemce se zavazuje využívat poskytnuté peněžní prostředky co nejehospodárněji, hradit úplaty za zboží a poskytnuté služby ve výši v místě a čase obvyklé. Příjemce je povinen vést řádnou oddělenou a analytickou evidenci poskytnutých peněžních prostředků v souladu se zákonem o účetnictví a označovat originály příslušných účetních dokladů označením „financováno z rozpočtu SMO“ a tyto rovněž označit evidenčním číslem této smlouvy.
4. Příjemce je povinen předložit poskytovateli vždy ve dvou vyhotoveních (odboru ekonomického rozvoje a odboru školství, kultury, sportu a volnočasových aktivit):
  - písemnou zprávu obsahující počet proškolených osob a přehled užití peněžních prostředků, obsahující specifikaci vynaložených nákladů na kurz, vždy do 30 dnů od ukončení daného kurzu,
  - přehled všech kurzů plánovaných na následující kalendářní čtvrtletí, pro které má být příslušná splátka dotace poskytnuta, včetně předpokládaného počtu účastníků těchto kurzů.

Příjemce je povinen poskytovat poskytovateli (odboru ekonomického rozvoje) veškeré jím vyžádané podklady a informace ohledně realizovaných kurzů, vynaložených nákladů v rozsahu potřebném pro zpracování monitorovací zprávy o zajištění udržitelnosti Projektu za příslušný kalendářní rok. Pokud nebude smluvními stranami ujednáno jinak, budou vyžadované podklady a informace předány vždy do desátého (10.) ledna roku následujícího po uplynutí příslušného kalendářního roku, přičemž podklady za rok 2011 již do desátého (10.) prosince téhož roku. Pokud nebudou k dispozici konečné podklady daného roku pro vyúčtování k výše uvedenému datu, poskytne příjemce předběžné údaje, přičemž konečné informace a podklady za daný rok musí být poskytnuty k 31.3. roku následujícího po uplynutí příslušného kalendářního roku.

5. Příjemce je povinen předložit poskytovateli (odboru školství, kultury, sportu a volnočasových aktivit) vyúčtování s rozdělením na jednotlivé druhy uznatelných nákladů, doložené příslušným komentářem a vyhodnocení plánu vzdělávacích kurzů nejpozději v těchto termínech:

Za období od 1.1. do 31.3. k datu 15.5.

Za období od 1.4. do 30.6. k datu 15.8.

Za období od 1.7. do 30.9. k datu 15.11.

Za období od 1.10. do 31.12. k datu 15.2. následujícího roku.

K datu 30.6.2012 bude předloženo celkové vyúčtování poskytnuté dotace.

Příjemce je povinen vrátit případnou nevyčerpanou část peněžních prostředků z dotace bezhotovostním převodem na účet Poskytovatele ve lhůtě pěti (5) pracovních dnů ode dne předložení celkového vyúčtování poskytnuté dotace.

6. Příjemce souhlasí se zveřejněním svého názvu, adresy, účelu poskytnuté dotace a její výše. Dále se zavazuje v době poskytování dotace vhodným a prokazatelným způsobem reprezentovat příjemce zejména tak, že na všech písemnostech propagujících plnění závazku příjemce bude viditelně označeno, že jde o činnost, která je podpořena poskytovatelem.
7. Příjemce se zavazuje připravit komplexní přípravu bezplatných vzdělávacích kurzů a jejich následnou realizaci vedoucí ke splnění závazku ujednaného v odstavci 7. tohoto článku smlouvy. Příjemce je povinen průběžně informovat odbor školství, kultury, sportu a volnočasových aktivit a odbor ekonomického rozvoje magistrátu poskytovatele o plánovaných a připravených vzdělávacích kurzech, včetně předpokládaných nákladů, jakož i o výsledcích již skončených vzdělávacích kurzů.
8. Příjemce se zavazuje zabezpečit v rámci bezplatných a úplatných vzdělávacích kurzů proškolení nejméně 291 osob v období ode dne účinnosti Dodatku č. 2 této smlouvy do 28.11.2011. Do tohoto počtu proškolených osob se započítávají i osoby proškolené v období od 1.9.2009 do dne nabytí účinnosti této smlouvy.
9. Příjemce se zavazuje udržet po dobu poskytování dotace dle této smlouvy nejméně dvě pracovní místa pro vysokoškolsky vzdělané osoby.

## VII.

### Porušení rozpočtové kázně, kontrola

1. Za porušení rozpočtové kázně je dle ust. § 22 zák. č. 250/2000 Sb. považováno každé neoprávněné použití nebo zadržetí peněžních prostředků poskytnutých z rozpočtu mj. územního samosprávného celku, jak je tímto zákonem definováno.
2. Dotace je ve smyslu zák. č. 320/2001 Sb. veřejnou finanční podporou a příjemce je povinen se podrobit průběžné a následné kontrole podle tohoto zákona za účelem prověření dodržení podmínek této smlouvy. Příjemce je povinen předložit kontrolním orgánům veškeré účetní a ostatní související doklady vztahující se k nakládání s poskytnutou dotací.

## VIII. Sankční ujednání

1. V souladu s ust. § 22 zák. č. 250/2000 Sb. je příjemce povinen v případě porušení rozpočtové kázně uhradit sankční odvody upravené tímto ustanovením, bude-li tak příslušným správním orgánem rozhodnuto.
2. Nesplní-li příjemce závazek spočívající v řádném a včasném vyúčtování dotace dle čl. VI., odst. 5, a to ani v dodatečné lhůtě 15 dnů poskytnuté příjemcem, je příjemce povinen zaplatit poskytovateli smluvní pokutu ve výši 1 promile z poskytnuté dotace za každý, byť započatý den prodlení.
3. V případě nepravdivosti prohlášení příjemce obsaženého v odstavci 4. článku V. této smlouvy je příjemce povinen vrátit poskytovateli poskytnuté peněžní prostředky a zaplatit smluvní pokutu ve výši 10 % z celkové výše sjednané dotace.
4. Nesplní-li příjemce kterýkoliv jiný závazek, či poruší-li kteroukoliv jinou povinnost z této smlouvy, a to ani v dodatečné lhůtě 15 dnů poskytnuté příjemcem, je příjemce povinen zaplatit poskytovateli smluvní pokutu ve výši 1 promile z poskytnuté dotace za každý, byť započatý den prodlení.

## IX. Závěrečná ujednání

Smlouva se uzavírá na dobu určitou, vzniká dnem jejím podpisem oběma smluvními stranami. Smluvní strany se dohodly, že touto smlouvou jsou spravovány i právní vztahy týkající se předmětu smlouvy vzniklé v období od 1.10.2009 do dne jejího uzavření.

Smlouva je vyhotovena ve čtyřech vyhotoveních, z nichž poskytovatel obdrží tři vyhotovení a příjemce vyhotovení smlouvy.

Doložka platnosti právního úkonu dle § 41 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích, ve znění pozdějších právních předpisů:

O uzavření této smlouvy o poskytnutí dotace rozhodlo zastupitelstvo statutárního města Ostrava usnesením č. 1625/23 ze dne 17.12.2008. O uzavření Dodatku č. 1 této smlouvy rozhodlo zastupitelstvo statutárního města Ostrava usnesením č. 2040/27 ze dne 29.4.2009. O uzavření Dodatku č. 2 této smlouvy rozhodlo zastupitelstvo statutárního města Ostrava usnesením č. 2482/ZM0610/32 ze dne 25.11.2009.

Příloha č. 1 ke Smlouvě o poskytnutí účelové dotace z rozpočtu statutárního města Ostravy ev. č. 3149/2008/Škol

**Platební kalendář pro rok 2009**

Datum	Neinvestiční dotace
do 15. dnů od podpisu smlouvy	157.886,- Kč *
<b>Celkem za rok 2009</b>	<b>157.886,- Kč</b>

\* částka 157.886,- Kč představuje dokrytí původní částky ve výši 362.250,- Kč (dle platebního kalendáře uvedeného v původní smlouvě č. 3149/2008/Škol) zaslané na účet příjemce dne 7.10.2009.

Pro účely vyúčtování za období od 1.10. do 31.12.2009 činí tedy celková částka 520.136,- Kč

**Platební kalendář pro rok 2010**

Datum	Neinvestiční dotace
07.01.2010	449.740,- Kč
07.04.2010	449.740,- Kč
07.07.2010	449.740,- Kč
07.10.2010	449.724,- Kč
<b>Celkem za rok 2010</b>	<b>1.798.944,- Kč</b>

**Platební kalendář pro rok 2011**

Datum	Neinvestiční dotace
07.01.2011	407.140,- Kč
07.04.2011	407.140,- Kč
07.07.2011	407.140,- Kč
07.10.2011	407.112,- Kč
<b>Celkem za rok 2011</b>	<b>1.628.532,- Kč</b>

z h. k



**B.**

1. Tento Dodatek č. 2 Smlouvy vzniká a nabývá účinnosti dnem jeho podpisu oběma smluvními stranami.
2. Tento Dodatek č. 2 Smlouvy je sepsán ve čtyřech vyhotoveních s platností originálu, z nichž každá smluvní strana obdrží po dvou vyhotoveních.

*Doložka platnosti právního úkonu podle § 41 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích (obecní zřízení), ve znění pozdějších předpisů:*


*O uzavření tohoto dodatku č. 2 smlouvy o poskytnutí účelové dotace z rozpočtu statutárního města Ostravy ev. č. 3149/2008/Škol, ve znění dodatku č. 1 ze dne 1.6.2009, rozhodlo zastupitelstvo statutárního města Ostravy svým usnesením č. 2482/ZM0610/32 ze dne 25.11.2009.*

V Ostravě dne 10.12. 2009

V Ostravě dne 8.12. 2009

Za statutární město Ostrava:

Za Education Centre of Ostrava, o.p.s.:

  
Ing. Petr Kajnar  
primátor statutárního města Ostravy



\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*Handwritten initials or mark*